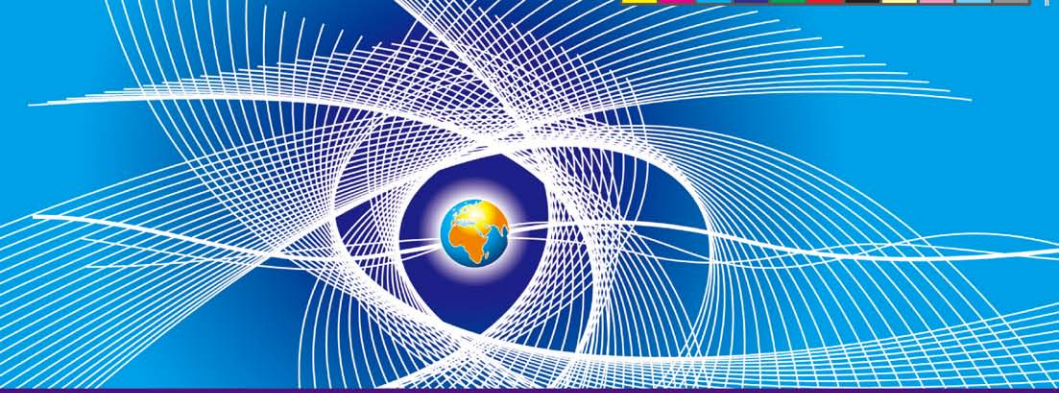




ZHIHUI JIAOYU HUODONG CONGSHU

智 慧 教 育 活 动 丛 书

科普长廊

这里有阅读的眷恋、深情、体悟；
这里我们一起分享，让阅读与学习相长，思维共智慧齐飞……

全艳娜◎主编

[英汉对照]



远 方 出 版 社

智慧教育活动丛书

科普长廊

全艳娜 主 编

远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

科普长廊:英汉对照/仝艳娜编.—2版.—呼和浩特:远方出版社,
2008.4

(智慧教育活动丛书)

ISBN 978-7-80595-872-9

I. 科… II. 仝… III. ①英语—汉语—对照读物②科学知识—青少年读物 IV. H319.4:Z

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 043174 号

智慧教育活动丛书 科普长廊

主 编	仝艳娜
责任编辑	张 旭
出版发行	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
开 本	850×1168 1/32
字 数	2100 千字
印 张	150
版 次	2008 年 4 月第 2 版
印 次	2008 年 4 月第 1 次印刷
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80595-872-9
总 定 价	888.00 元(共 30 册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前言

许多教育专家都认同这样的观点：教育的一半是知识教育，另一半是智慧教育。智慧教育对学生的未来发展起着决定性作用。但如今，我们往往重视知识教育，却忽视了智慧教育。

很多人都看见过苹果落地，看见过吊灯的自然摆动，都觉得这是正常的。结果，苹果还是苹果，吊灯还是吊灯。但拥有智慧的牛顿、伽利略却能从中看到事物的本质，产生联想。从而发现了地球的引力作用，发明钟表。由此，我们不仅要推崇知识，更要启迪智慧。

生活本是智慧之源，当我们倡导教育要回归智慧的时候，理所当然呼唤教育也要回归生活。我们应该把书本中的智慧和生活中的智慧结合起来。引导这种结合，本身需要一种悟性，这种悟性只有热爱智慧的人在实践中才能获得；只有热爱智慧才能从书本中、生活中去汲取智慧、获得智慧，才能把对学习、生活水平的理想转化为现实生活中的实践智慧，从而走向智慧的优化和创新。可以说，热爱智慧——获得智慧——优化智慧，这就是智慧教育生成的三

部曲。

因此,我们精心组织编写了《智慧教育活动丛书》,让学生在阅读中,在获得知识的同时,积极思考,提高阅读能力,养成良好的阅读习惯,提升学生整体的阅读素养与人文素养,优化智慧。本套丛书选材广泛,内容丰富,体裁灵活多变,选入的主题有语言学习、体育运动、文化生活、环境保护、文学艺术、音乐影视、风俗礼仪、自然科学、饮食文化、兴趣爱好、科学技术、地球、电脑、情感、成长、诗歌、幽默、名人、旅游、交际、演讲等,从各个层面分主题介绍。并采取中英文对照的形式编排,让学生在学习过程中,体会、认识两种语言与文化的差异,增强跨文化意识;同时,本套书也可作为各种英语活动、竞赛的教材、参考资料。

限于编者水平有限,时间仓促,难免有纰漏之处,恳请读者批评指正。

编者



目 录

Mouse Can Be Infected with	
Emotion of Its Companion	1
老鼠也会被同伴的情绪感染	3
Bees Can Recognize	
Different Faces Actually	5
蜜蜂能准确辨别别人的面孔	7
It Is Difficult to Forget	
The Bad Times	9
不愉快的事难以忘怀	12
Moderate Drinking Can	
Improve Memory	14
借酒消愁愁更愁	17
Happy People Can Not	
Catch a Cold Easier	19
快乐的人不容易感冒	22
Think with Muscles and	
Listen with Bodies	24
用肌肉思考,用身体聆听	26



Elepnant	27
大象	32
Rats Can Recognize Human	
Language Using the Rhythm	36
老鼠据节奏辨别语言	39
The Relationship between Blood	
Type and Character	41
个人血型和性格之间的关系	43
Three Things That	
Will Change Your life	44
改变你生活的三样事物	47
Who Cares Their Safety	49
谁来保护它们的安全	52
How to Avoid the Sun Shine	54
怎样防止太阳晒伤	57
Stop Keeping Pets	59
停止养宠物	64
Be Careful of Sunglasses	67
小心宽边太阳镜	70
Finding the Way Home	72
找到回家的路	74
The Indestructible Sandwich	76
坚不可摧的三明治	78
Touch Screens	80
触控荧幕	83
Through Password	



Verification with Eyes	85
用眼睛通过密码验证	87
The Best Season for Thinking	89
思考的最佳季节	91
Fingerprint Technology	92
指纹探测	94
A Literal Dream Machine	96
一台真正的梦机器	99
Childhood Readings May	
Dictate Later Career	101
孩提读物指引择业路	103
Loud Music Will Lead	
To Traffic Acciden	105
音乐声太吵引发交通事故	108
What an Artist Is Trying	
To Teach Us	110
一个艺术家想让我们知道什么	113
Appearance Can Be	
Recognized Like Words	115
容貌像文字一样被识别认知	118
Put Life on a Disk	120
把生活装在一张磁盘上	125
Mutual Gaze Increases the	
Feeling of Love	128
异性互相凝视能增强爱意	130
Fish Are Socially Intelligent	



科普长廊

Out of Our Mind	132
鱼类的指挥超乎我们的想象	134
Dolphins Have Their Own Names	136
138 海豚能相互称呼“名字”	138
Secret of Eye-to-eye Contact	139
目光交流的奥秘	142
Extra Sensory Perception of Animals	144
动物特别的感知能力	149



Mouse Can Be Infected with Emotion of Its Companion

Mice could be capable of showing empathy^① for each other. Which is similar to the action of yawn by human being.

One experiment was made to show that mice would cause mild stomach-ache for around 30 minutes making the creatures wriggle in discomfort if they were fed with vinegar.

Cage-mates that had previously spent time together wriggled more, and seemed to synchronize their wriggling.

But in tests where? the mice were strangers to each other, they displayed few signs of pain.

It is thought that this masking of pain is done to avoid revealing vulnerability^② to a potential rival.

The same happened in another test in which a chemical was



used to cause mild inflammation^③ of a paw, the researchers said. They found that the mice had to see each other's sufferings for the effect to kick in. The pheromones^④ that enable recognition also played a role.

It is said the reactions should not be mistaken for sympathy, which requires consciousness of another's suffering.

The reactions are a kind of "empathy", which is akin^⑤ to collective yawning in humans and perhaps goes further down the physiological tree than had been previously thought, the researchers said.

Notes



- ① empathy n. 移情作用
- ② vulnerability n. 弱点
- ③ inflammation n. 发炎
- ④ pheromones n. (生化)信息素
- ⑤ akin adj. 同族的, 类似的



老鼠也会被同伴的情绪感染

加拿大专家说，在一个笼子中生活过的两只老鼠，能相互“传染”它们所感受到的痛苦，这种现象与某人打哈欠可能会“传染”旁人类似。

据最新一期英国《新科学家》杂志报道，加拿大麦吉尔大学的研究人员报告说，他们进行了一项给老鼠喂醋的实验，醋可使老鼠胃部感觉轻微不适达 30 分钟左右，使它们因不舒服而开始扭动。

研究人员发现，如果两只老鼠互不相识并同时被喂醋，它们并不会扭动得很厉害，这可能是为了避免在潜在对手面前暴露自身的弱点。但如果两只老鼠曾生活在一个笼子里，彼此熟识，那么在同时喂醋后，它们会扭动得较为剧烈，看上去它们的扭动像是在无意识的彼此影响下同步进行。

研究人员强调说，老鼠的这种反应不能被理解为它



们有同情心，而应视为“移情作用”的体现，这类似于某些人看到别人打哈欠时，自己也会不自觉地打哈欠一样。这一实验说明，能被“移情作用”影响的物种可能远比研究人员想象的要多。





Bees Can Recognize Different Faces Actually

The very small brains of bees are still good enough to recognize different human faces.

Scientist has trained a troupe of bees to recognize different human faces by rewarding them with a sucrose^① solution when they visited a particular photograph.

Other photographs visited by the seven bees bore only a bitter quinine^② solution and the bees, despite having brains the size of pin heads, were able to remember the sweet faces, even when the pictures were mixed up and after a gap of two days.

Five of the seven made a beeline to the sucrose faces even when the solution was removed, ruling out the possibility that their sense of smell was responsible.



Scientist said that research had been going on into whether or not the human brain required specialized regions to process faces reliably.

In addition, thought that it would be interesting to know whether a miniature brain would be able to solve a face recognition task, adding that the scientist chose bees as they were more motivated^③ and hard-working than other insects.

Notes



① sucrose n. [化]蔗糖

② quinine n. [化]金鸡纳碱;[药]奎宁

③ motivated adj. 有动机的,有目的的;有积极性的



蜜蜂能准确辨别人的面孔

尽管蜜蜂的脑部体积很小，但它们却能够准确地辨别出不同人的面孔。

有科学家对 7 只蜜蜂进行了识别人的面孔的训练。他们准备数张不同人的面部照片。当蜜蜂去看一张特定的照片时，研究人员给它们糖水以示鼓励，而蜜蜂去看其它照片时，只能尝到研究人员提供的苦涩溶液。

两天之后，所有的照片被混合起来。结果，令人惊喜的是，尽管蜜蜂大脑的体积只有大头针那么大，但它们却记住了能让它们得到糖水的那张照片。

7 只蜜蜂中的 5 只竟然直接飞到了它们曾被奖励了糖水的那张照片，而实验室里的糖水却早已被移走，这就排除了蜜蜂是根据对糖味的嗅觉而找到那张照片的可能性。

对此，科学家们之所以选择蜜蜂而不是其他昆虫来



进行实验,是因为蜜蜂比其它昆虫更加积极和辛勤地劳动;此外,大脑体积如此微小的蜜蜂是否能够完成诸如识别人类面孔这样复杂的任务也是科学家们想知道的。

